

Prefazione di Nikolaos Sifunakis

Foreword by Nikolaos Sifunakis

Préface de Nikolaos Sifunakis

Prefacio de Nikolaos Sifunakis

Come ogni anno, è con grande piacere che in qualità di Presidente della Commissione Cultura e Istruzione del Parlamento Europeo rivolgo un breve saluto ai lettori dell'Annuario "European Cinema Yearbook" pubblicato da MEDIA Salles.

L'Annuario è uno strumento veramente fondamentale per chi si occupa di cinema per professione o anche semplicemente per passione. Le tendenze attuali, l'evoluzione del numero d'entrate nei cinema europei ed extraeuropei, non sono solo dati statistici ed economici del presente del cinema europeo, ma prefigurano anche, se li guardiamo con più attenzione, alcune tendenze di un futuro prossimo. Il futuro del cinema europeo ci riguarda tutti da vicino. Il nostro immaginario, le emozioni, le storie, la cultura che il cinema ci trasmette sono una parte fondamentale della ricchezza del nostro continente.

Il cinema è un'industria culturale al centro di processi d'innovazione e d'annunciate trasformazioni tecnologiche. Nuove professionalità e nuove possibilità si affacciano all'orizzonte nel mondo dei nuovi media e della convergenza tra diversi mezzi di comunicazione. Come ha scritto E. M. Rilke, il futuro entra in noi prima che accada.

Le possibilità offerte dal digitale sono evidenti. Ma, attenzione, altrettanto lo sono le sfide e gli impegni che esso impone su diversi versanti, in primo luogo i costi connessi all'acquisizione e diffusione delle nuove tecnologie. Investire sul futuro è quanto mai doveroso. L'Unione Europea intera, i nostri stati membri,



As each year it is a great pleasure for me, in my capacity as Chairman of the Committee on Culture and Education of the European Parliament, to briefly greet the readers of the "European Cinema Yearbook" published by MEDIA Salles.

The Yearbook is a truly essential tool for those who are involved in the cinema professionally or simply out of keen interest. Present trends, the evolution in the number of admissions to European and non-European cinemas, not only are economic and statistic facts of the present situation of European cinema but also, when examined more carefully, foretell certain trends for the near future. The future of European cinema closely regards all of us. Our imagined world, the emotions, stories and culture that the cinema brings us are a basic part of our continent's wealth.

Comme chaque année, c'est avec grand plaisir qu'en ma qualité de Président de la Commission de la Culture et de l'Education du Parlement Européen j'adresse une brève salutation aux lecteurs du Recueil Annuel "Les Chiffres Clefs du Cinéma Européen" publié par MEDIA Salles.

Le Recueil Annuel est un instrument absolument fondamental pour ceux qui s'occupent de cinéma par profession ou même, simplement, par passion. Les tendances actuelles et l'évolution du nombre d'entrées dans les cinémas européens et extra-européens, ne sont pas seulement des données statistiques et économiques du présent du cinéma européen mais, à les regarder avec plus d'attention, elles annoncent aussi un certain nombre de tendances d'un futur proche. Le futur du cinéma européen nous touche tous de près. Notre imaginaire, les émotions, les histoires, la culture que le cinéma nous transmet sont une partie fondamentale de la richesse de notre continent.

Le cinéma est une industrie culturelle au centre de processus d'innovation et de transformations technologiques annoncées. De nouveaux professionnalismes et de nouvelles possibilités pointent à l'horizon dans le monde des nouveaux médias et de la convergence entre les différents moyens de communication. Ainsi qu'écrivait E. M. Rilke, le futur entre en nous avant même qu'il arrive. Les possibilités offertes par le numérique sont évidentes. Mais attention, les défis le sont tout autant, ainsi que les engagements qu'il impose sur les

possono uscire dalle difficoltà economiche attuali solo investendo su processi di innovazione, quali quelli definiti dalla famosa quanto disattesa Agenda di Lisbona. Il Parlamento Europeo segue con grande attenzione queste trasformazioni. Proprio in questi mesi, stiamo adottando la posizione del Parlamento Europeo sul Programma MEDIA per gli anni 2007-2013 (Rapporto Hieronymi). È nostra convinzione che questo programma debba non solo continuare ed essere adeguatamente valorizzato, ma anche, e soprattutto, essere dotato di un bilancio adeguato. Quello proposto dalla Commissione Europea per il Programma MEDIA è il minimo assoluto dal punto di vista del Parlamento Europeo. Scendere sotto quella soglia sarebbe una scelta politica sbagliata. Stiamo lavorando intensamente anche sulla preparazione della revisione della Direttiva Televisione Senza Frontiere. I principi fondamentali della Direttiva devono, dal nostro punto di vista, essere un riferimento centrale anche per i nuovi media. Questo è un terreno di dibattito importantissimo per il cinema europeo. Anche da questo dibattito dipendono le capacità future delle istituzioni europee e nazionali di difendere la specificità del cinema come industria culturale. Come tale il cinema è un'industria da tutelare e sostenere, in modo particolare nei suoi processi di innovazione. Chiudo infine questo mio breve saluto, ricordando che Parlamento Europeo e Consiglio hanno recentemente adottato una Raccomandazione agli stati membri per

The cinema is a cultural industry at the centre of processes of innovation and pre-announced technological transformations. New professional areas and new opportunities are appearing on the horizon in the world of the new media and the convergence of different means of communication. As E. M. Rilke wrote, the future is inside us before it happens.

The opportunities offered by digital technology are evident. But care must be taken, as the challenges and efforts it involves on several sides are equally as many, first and foremost the costs connected to the purchase and spread of the new technologies. Investment in the future is becoming more and more of a duty. The entire European Union, our member states, can only leave behind their present economic problems if they invest in processes of innovation, such as those defined by the famous and equally disregarded Lisbon Agenda.

The European Parliament is following these transformations with close attention. In the last few months we have been establishing the position of the European Parliament on the MEDIA Programme for 2007-2013 (the Hieronymi Report). We are convinced that this programme must not only continue and be made good use of, but must also and primarily be assigned a sufficient budget. The one proposed by the European Commission for the MEDIA Programme is the absolute minimum in the view of the European Parliament. To go below this threshold would be a mistaken political choice.

We are also working intensely on preparing the revision

différents versants et tout d'abord sur celui des coûts, liés à l'acquisition et à la diffusion des nouvelles technologies. Investir sur le futur est on ne peut plus indispensable. L'Union Européenne tout entière, nos états membres, ne sortiront des difficultés économiques actuelles qu'en investissant sur des processus d'innovation, tels ceux qui ont été définis dans le fameux, mais peu observé, Agenda de Lisbonne. Le Parlement Européen suit avec grande attention ces transformations. Ces mois-ci, justement, nous adoptons la position du Parlement Européen sur le Programme MEDIA pour les années 2007-2013 (Rapport Hieronymi). Nous avons la conviction que ce programme doit non seulement continuer, mais qu'il doit aussi être adéquatement valorisé et, surtout, doté d'un budget approprié. Celui proposé par la Commission Européenne pour le Programme MEDIA est le minimum absolu du point de vue du Parlement Européen. Descendre sous ce seuil, serait un choix politique erroné.

Nous sommes en train de travailler intensément également à la préparation de la révision de la Directive Télévision Sans Frontières. De notre point de vue, les principes fondamentaux de cette directive doivent être une référence centrale même pour les nouveaux médias. C'est un terrain de débat très important pour le cinéma européen. Un débat dont vont aussi dépendre les capacités futures des institutions européennes et nationales de défendre la spécificité du cinéma en tant qu'industrie culturelle.

quanto riguarda la protezione del Patrimonio Cinematografico. È importante che gli stati membri si impegnino a seguire questa Raccomandazione. La protezione del comune patrimonio cinematografico europeo, la sua conservazione ed il suo restauro, la raccolta sistematica delle opere cinematografiche, ma anche delle azioni di promozione e diffusione della conoscenza del cinema europeo non sono una astratta questione da appassionati. Sono un segno di attenzione per la nostra storia comune e per un'industria importantissima che si confronta quotidianamente, come noi tutti, con le difficoltà della globalizzazione.

Buona lettura!

Nikolaos Sifunakis
*Presidente della Commissione Cultura e Istruzione
 del Parlamento Europeo*

of the Directive on Television Without Frontiers. The basic principles of the Directive must, as we see it, be the central reference point for the new media, too. This is a highly important field of debate for European cinema. It is this debate that will decide the future ability of European and national institutions to defend the specific nature of the cinema as a cultural industry. As such, the cinema is an industry to safeguard and support, particularly in the process of its renovation. Lastly, I should like to close this brief greeting by reminding readers that the European Parliament and the Council have recently adopted a Recommendation to the member states on the protection of Cinema Heritage. It is important for the member states to be committed to following this Recommendation. The protection of our common European cinema heritage, its conservation and restoration, the systematic collection of works for the cinema but also of the work of promoting and spreading the knowledge of European cinema is not an abstract matter for fans. It is a sign of care for our shared history and for a highly important industry which, like all of us, daily comes up against the difficulties of globalisation.

Enjoy your reading!

Nikolaos Sifunakis
 Chairman of the Committee on Culture and
 Education of the European Parliament

Comme tel, le cinéma est une industrie à protéger et à soutenir, de manière particulière, dans ses processus d'innovation.

Je termine enfin cette brève salutation, en rappelant que le Parlement Européen et le Conseil viennent récemment d'adopter une Recommandation aux états membres pour ce qui concerne la protection du Patrimoine Cinématographique. Il est important que les états membres s'engagent à suivre cette Recommandation. La protection du patrimoine cinématographique européen commun, sa conservation et sa restauration, la collecte systématique des œuvres cinématographiques, mais aussi des actions de promotion et de diffusion de la connaissance du cinéma européen, ne sont pas une question abstraite entre amateurs, mais une marque d'attention pour notre histoire commune et pour une industrie très importante confrontée quotidiennement, comme nous tous, aux difficultés de la mondialisation.

Bonne lecture!

Nikolaos Sifunakis
*Président de la Commission de la Culture et
 de l'Éducation du Parlement Européen*

